

中国古代政治动作与权力游戏的历史巨著

资

治

事关国家王朝的生死存亡与治乱兴衰
情系黎民百姓的喜怒哀乐与休戚荣辱

□[北宋]司马光 原典 □王学典 编译

通

鉴



中国纺织出版社

中国古代政治动作与权力游戏的历史巨著

主 编：李陵申

顾 问：于飞翔

资

治

通

鉴

事关国家王朝的生死存亡与治乱兴衰
情系黎民百姓的喜怒哀乐与休戚荣辱

〔北宋〕司马光 原典 王学典 编译

中国纺织出版社

内 容 提 要

《资治通鉴》是北宋司马光主持编纂的一部空前的编年体通史巨著,当时主要是为了“鉴前世之兴衰,考当今之得失”,影响极为深远。本书在尊重原著的基础上,选取了部分精华,对原著中的书目做了适当删减,对标题做了重新提炼,撷取了一些在为人处世上、才智谋略上、道德修养上具有现实意义的内容,帮助读者开启进入中国古典文化精髓的殿堂之门。

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴/ (北宋)司马光原典;王学典编译. —北京:中国纺织出版社, 2008.5

(国学今读大书院/李陵申主编)

ISBN 978-7-5064-4534-4

I. 资… II. ①司… ②王… III. ①中国—古代史—编年体 ②资治通鉴—译文 IV. K204.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第120490号

责任编辑:曲小月

特约编辑:林少波

责任印制:刘 强

中国纺织出版社出版发行

地址:北京东直门南大街6号 邮政编码:100027

邮购电话:010—64168110 传真:010—64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail:faxing@c-textilep.com

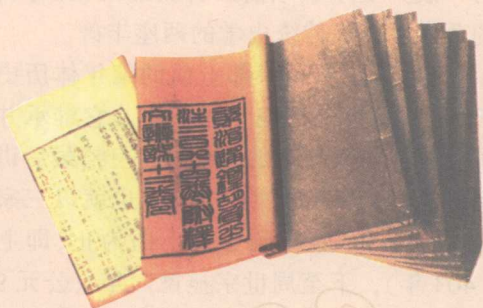
三河市新科印刷厂印刷 各地新华书店经销

2008年5月第1版第1次印刷

开本:787×1092 1/16 印张:26.5

字数:300千字 定价:38.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社市场营销部调换。



前

言

资治通鉴

中华民族历史悠久,源远流长。五千年的文明史中,有过多少兴亡、盛衰、成败、得失,有过多少明君、忠臣、豪杰、君子,也有过多少昏君、奸佞、枭雄、小人。朝代在不断地更替,岁月在无声无息地流逝。然而,往事如昨,对于今人,仍历历在目;故人犹在,他们在今人的口里、心中仍栩栩如生,其人其事让人评说、借鉴、向往。这全要感谢古往今来无数史学家们所编写的浩如烟海的史学典籍。

早期的史书,如晋国的《乘》、楚国的《杻机》,都已经失传了。一般人认为,孔子整理编订的《春秋》是我国古代第一部编年史,它记录了鲁隐公至鲁哀公十四年(公元前722年~前479年)共二百四十二年的历史。但这部书仅一万八千余字,记事过于简略,因此,在战国前期出现了《春秋左氏传》,又名《左氏春秋》,简称《左传》。《左传》较之于《春秋》,所记历史略长,记载至鲁哀公二十七年;内容也详尽得多,如隐公元年《春秋》书“郑伯克段于鄢”,只用六个字。《左传》则叙述了郑庄公家庭间的矛盾、群臣的警告以及颖考叔调和庄公母子的关系,极其详备。《左传》与《春秋》体例相同,都是编年体。到了汉代,司马迁以《史记》开创了史书纪传体的新形式,被封建正史所承袭和沿用,成为《二十四史》之首,从此编年体不再受重视。直到北宋司马光《资治通鉴》的出现,编年体才重新大放光





彩,取得与纪传体并驾齐驱的地位。从此,“两司马”成为史学领域前后辉映的两大巨人,他们的著作也成为传统史学的两座丰碑。

《资治通鉴》是一部空前的编年体历史巨著,也是我国第一部编年体通史。它继承并发展了《左传》写人叙事的特色。《左传》最后讲到晋国韩赵魏三家灭智伯,司马光也就以三家分晋作为开篇,一直写到五代十国为止,即上起周威烈王二十三年(公元前403年),下至周世宗显德六年(公元959年),用三百余万字,记录了一千三百六十二年的历史,成书二百九十四卷,另有《考异》三十卷,《目录》三十卷,总共三百五十四卷。

《资治通鉴》是司马光受宋英宗之诏编纂的,宋神宗赐以书名并亲自撰序。其写作目的就是为了“鉴前世之兴衰,考当今之得失”,其指导思想虽是为帝王政治需要而提供历史参考,但司马光在写作过程中,参考了正史、稗官野史、奏议、笔记、文集、谱录、墓志、碑传、行状等杂史野书三百余种,记载史事详实、人物形象生动、语言简洁洗炼、故事饶富趣味、场景恢宏大气、表达情真意切,被推崇为“前古之所未有”的辉煌巨著,是以“读十七史,不可不兼读《通鉴》”。

人们常说:“读史使人明智”、“观今宜鉴古”、“前事不忘,后事之师”。为此,笔者在尊崇原著体例、忠实于原著的同时,又从这部三百余万字的鸿篇巨著中,撷取其精华,对原著中的篇目进行了适当的删减,省去原著中较不重要的篇章,将最具代表性的章节呈现在读者面前,以突出对当时社会、乃至后世影响深远的重要历史人物和历史事件,尤其是那些在为人处世上、在才智谋略上、在道德修养上仍具有很重要现实意义的,使读者在阅读其中王侯将相和先贤明哲的行事风格及成败始末的史实中汲取经验,以史为鉴。

本书力求语言简洁凝练、语意通俗易懂、语句通达顺畅,使读者在阅读时既有节奏明快之惬意,又有如饮甘泉之况味。期望这样的呈现,能为读者开启进入中国古典殿堂的方便之门。本书内容分为原文、注释、译文、评析四部分,标题为编者所加,另附上事件发生的时间,以便读者阅读、查找。

编者





目
录

资
治
通
鉴

周 纪

三家分晋 2

豫让复仇 7

吴起才识 9

商鞅变法 13

围魏救赵 19

客死秦国 22

胡服骑射 29

廉颇相如 31

范雎报仇 34

长平之战 39

毛遂自荐 43

窃符救赵 46



秦 纪

奇货可居 54

李园乱楚 60

荆轲刺秦 63

大泽起义 67

斩蛇起义 70

破釜沉舟 72

汉 纪

鸿门之宴 78

韩信拜将 86

垓下之围 91

韩信之死 95



飞将李广 98

大将卫青 102

卫青之甥 105

张骞出使 111

苏武牧羊 117

李陵事件 124

飞燕身轻 130

董宣强项 132

班超出使 134

范滂别母 137

望门投止 139

奸雄曹操 141

吕布之死 144

官渡之战 149

卧龙出山 153

赤壁之战 156



魏 纪

前出师表 164

孔明殒身 167

竹林七贤 170

晋 纪

望碑堕泪 174

温峤聪颖 178

王猛打虱 180

谢安出山 184

苻坚拒谏 185

淝水之战 192

宋 纪

刘裕登基 200

笔尖忠心 203

刘昱被废 205



齐 纪

南齐建立 216

范缜论神 218

魏孝文帝 219



梁 纪

萧衍建梁 226

骨肉情深 228

萧统早逝 230



陈 纪

孝宽献策 234

元胄忠勇 236

后主亡国 238



隋 纪

擒虎灭陈 244

高颀被杀 253

杨广伪善 258

微言丧命 260

李密放粮 262

唐 纪

智退突厥 266

玄武之变 268

魏征直谏 278

长孙皇后 284

则天女皇 288

狄公忠心 296

敬业反武 302

韦氏灭亡 309

开元宰相 315

安禄山反 321

马嵬兵变 325



张巡守城 327

李泌智谋 335

太子免祸 339

黄巢起义 345

汴州之乱 351



后晋纪

契丹崛起 376

德钧之死 381

儿皇敬瑄 386

后梁纪

叔侄之争 356

承业进谏 359



后汉纪

血洗大梁 394

麻荅被逐 398

延寿献计 402

后唐纪

一代名将 364

巧谏庄宗 368

高郁冤死 370

从珂遭诬 372



后周纪

简朴皇帝 406

郭威大度 408

罪有应得 411





资治通鉴

周 纪





三家分晋

【原文】

周威烈王二十三年(公元前 403 年)

初,智宣子将以瑶为后。智果曰:“不如宵也。瑶之贤于人也五,其不逮者一也。美鬓长大则贤,射御足力则贤,伎艺毕给则贤,巧文辩慧则贤,强毅果敢则贤,如是而甚不仁。夫以其五贤陵人,而以不仁行之,其谁能待之?若果立瑶也,智宗必灭。”弗听,智果别族^①于太史为辅氏。赵简子之子,长曰伯鲁,幼曰无恤。将置后,不知所立。乃书训戒之辞于二简,以授二子曰:“谨识之。”三年而问之,伯鲁不能举其辞,求其简,已失之矣。问无恤,诵其辞甚习,求其简,出诸袖中而奏之。于是简子以无恤为贤,立以为后。简子使尹铎为晋阳。请曰:“以为茧丝^②乎?抑为保障^③乎?”简子曰:“保障哉!”尹铎损其户数。

【注释】

①别族:从智氏宗族分出,另立族姓。②茧丝:指敛取人民的财物像抽丝一样,不抽尽就不停止。③保障:指待民宽厚,少敛取财物,犹如筑堡为屏障一样。

【译文】

周威烈王二十三年(公元前 403 年)

当初,智宣子准备立智瑶为继承人。族人智果说:“不如立智宵的好。因为智瑶比别人贤能的地方有五点,却有一点短处。他留有美鬓,身材高大,是一贤;擅长射箭,驾车有力,是二贤;技能出众,才艺超群,是三贤;巧言善辩,文辞优美,是四贤;坚强果决,刚毅勇敢,是五贤。虽然有如此的贤能,但他惟独没有仁德之心。如果他运用这五种贤能去

驾驭别人,而用不仁之心去力行,谁能受得了呢?如果立智瑶为后,智氏种族必遭灭门之灾。”智宣子对此置之不理。智果为了避灾,改依别族为辅氏。赵国大夫赵简子的大儿子叫伯鲁,小儿子叫无恤。赵简子不知道立哪一个为继承人会更好,于是他把日常训诫之言刻写在两块竹简上,分别交给两个儿



◆战国·猿形银饰



子,并嘱咐道:“用心记住这些话!”过了三年,赵简子叫来两个儿子,询问他们竹简上的内容。大儿子伯鲁说不出来,让他拿出竹简,他说早已丢了。赵简子又问小儿子无恤,他则熟练地将竹简上的话背出,问他竹简在哪儿,他立即从袖中取出奉上。通过这件事,赵简子认为无恤贤能,便立他为继承人。赵简子派尹铎去治理晋阳,尹铎请示:“您是打算让我去抽丝剥茧般地搜刮财富呢,还是把那里建为一道保障?”赵简子说:“建为一道保障。”尹铎便去整理户籍,减少交税的户数,减轻百姓的负担。



◆东周·男子服饰

【原文】

简子谓无恤曰:“晋国有难,而无以尹铎为少,无以晋阳为远,必以为归。”及智宣子卒,智襄子为政,与韩康子、魏桓子宴于蓝台。智伯戏康子而侮段规,智国闻之,谏曰:“主不备,难必至矣!”智伯曰:“难将由我。我不为难,谁敢兴之?”对曰:“不然。《夏书》有之曰:‘一人三失,怨岂在明,不见是图。’夫君子能勤小物,故无大患。今主一宴而耻人之君相,又弗备,曰不敢兴难,无乃不可乎!螾、蚁、蜂、蛰,皆能害人,况君相乎!”弗听。

智伯请地于韩康子,康子欲弗与。段规曰:“智伯好利而悞,不与,将伐我;不如与之。彼狃于得地,必请于他人;他人不与,必向之以兵。然则我得免于患而待事之变矣。”康子曰:“善。”使使者致万家之邑于智伯,智伯悦。又求地于魏桓子,桓子欲弗与。任章曰:“何故弗与?”桓子曰:“无故索地,故弗与。”任章曰:“无故索地,诸大夫必惧;吾与之地,智伯必骄。彼骄而轻敌,此惧而相亲。以相亲之兵待轻敌之人,智氏之命必不长矣。《周书》曰:‘将欲败之,必姑辅之;将欲取之,必姑与之。’主不如与之以骄智伯,然后可以择交而图智氏矣。奈何独以吾为智氏质乎!”

【译文】

赵简子对儿子无恤说:“晋国如果有祸乱,你不要嫌尹铎的地位低,不要嫌晋阳地方远,一定要以他那里作为依靠。”等智宣子去世后,智襄子智瑶继位当政,他与韩康子、魏桓子在蓝台饮宴。席间,智襄子戏弄韩康子,又羞辱了他的国相段规。智瑶的家臣智国听说此事,便告诫说道:



◆梳双股大辫的战国女子

“主公，您不加提防，灾祸就一定会降临啊！”智瑶说：“别人的生死祸福都取决于我。我不降灾落祸，谁还敢兴风作浪？”智国说：“并不是您说的那样。《夏书》上有这样的话：‘一个人屡次犯错，人们的怨恨往往克制着不表露出来，所以要在不显著时谨慎提防。’贤德的人要在小事上谨慎戒备，才能避免招来大祸。现在主公在一次宴会上就得罪了人家的国君和国相，事后又不加戒备，还说别人不敢兴风作浪，这恐怕不行啊！蚊子、蚂蚁、蜜蜂、蝎子都能害人，何况是国君、国相呢！”智瑶不听。

智瑶向韩康子提出割地要求，韩康子不同意。段规说：“智瑶贪财好利，又刚愎自用，如果不割地给

他，他一定会讨伐我们，不如答应他。他得到了土地，一定会更加狂妄，而再向别人索要；别人不给，他一定会兴兵讨伐。这样一来，我们便避开了祸患，就可以伺机而动了。”韩康子说：“好主意。”便派使臣去见智瑶，同意把一块有万户人家的土地割让给他。智瑶大喜，果然又向魏桓子提出割地要求，魏桓子打算不给他。任章问：“为什么不给呢？”魏桓子说：“他无缘无故地来要地，所以不给。”任章说：“智瑶无缘无故地强索他人领地，一定会引起其他大夫官员们的警惧，我们答应给他，他一定会骄傲。他因骄傲而轻视敌人，我们因恐惧而互相团结。用团结的队伍来对付骄傲的智瑶，智氏的命运就不会长久了。《周书》说：‘要想战胜敌人，姑且先听从他；要想夺取敌人的利益，姑且先给他一些好处。’主公不如先答应智瑶的要求，以助长他的骄横，然后我们可以选择盟友共同对付智氏，何必要单独成为智瑶的攻击目标呢！”

【原文】

桓子曰：“善。”复与之万家之邑一。智伯又求蔡、皋狼之地于赵襄子，襄子弗与。智伯怒，帅韩、魏之甲以攻赵氏。襄子将出，曰：“吾何走乎？”从者曰：“长子近，且城厚完。”襄子曰：“民罢力以完之，又毙死以守之，其谁与我！”从者曰：“邯鄲之仓库实。”襄子曰：“浚民之膏泽以实



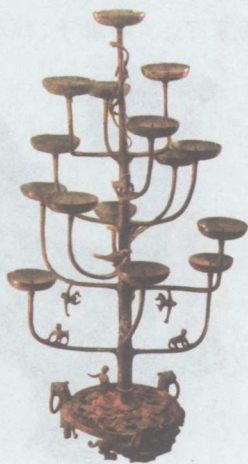
之,又因而杀之,其谁与我!其晋阳乎,先主之所属也,尹铎之所宽也,民必和矣。”乃走晋阳。

三家以国人围而灌之,城不浸者三版。沈灶产蛙,民无叛意。智伯行水,魏桓子御,韩康子骖乘。智伯曰:“吾乃今知水可以亡人国也。”桓子肘康子,康子履桓子之跗,以汾水可以灌安邑,绛水可以灌平阳也。絺疵谓智伯曰:“韩、魏必反矣。”智伯曰:“子何以知之?”絺疵曰:“以人事知之。夫从韩、魏之兵以攻赵,赵亡,难必及韩、魏矣。今约胜赵而三分其地,城不没者三版,人马相食,城降有日,而二子无喜志,有忧色,是非反而何?”

【译文】

魏桓子说:“好。”于是也把一块万户人口的土地割让给智瑶。智瑶又向赵襄子索要蔡和皋狼两处土地。赵襄子拒绝了他。智瑶勃然大怒,率领韩、魏的军队进攻赵氏。赵襄子准备外出避难,问道:“我到哪里去呢?”随从建议:“长子城最近,而且城墙坚厚完整。”赵襄子说:“百姓筋疲力尽才修好城墙,又要他们舍身入死地为我守御,谁能与我同心?”随从又说:“邯郸城仓库充实。”赵襄子说:“搜刮民脂民膏才使仓库充实起来,又因为仓库充实而让百姓送命,他们能与我同心吗?还是投奔晋阳吧,那儿是先主的属地,尹铎又待民宽厚,百姓一定会和我们同舟共济的。”于是赵襄子逃往晋阳。

智瑶、韩康子、魏桓子三家围住晋阳,引水灌城。城墙头只剩六尺露出水面,锅灶泡在水中,青蛙四处乱跳,但百姓都没有叛变之心。智瑶巡视水势,魏桓子为他驾车,韩康子持矛居右护卫。智瑶说:“我今天才知道,水可以亡人之国啊!”魏桓子用胳膊肘碰了碰韩康子,韩康子也踩了踩魏桓子的足背——因为汾水可以灌魏国都城邑,绛水也可以灌韩国都城平阳啊!智家的谋士絺疵对智瑶说:“韩魏两家一定要反叛了。”智瑶问:“你怎么会知道?”絺疵说:“我是就人之常情而论的。我们调集韩、魏两家的军队来围攻赵家,赵氏灭亡,随后灾难必然会降临到韩、魏两家。我们约定灭掉赵氏后,三家分其地。现在,晋阳城仅差六尺就被水淹没了,城中粮绝,已经在宰马为食了,破城也是指日可待。然而,这两人不但没有高兴的表情,反而面有忧色。这不是要反叛又是什么?”



◆战国·十五连盏灯



【原文】

明日，智伯以絺疵之言告二子，二子曰：“此夫谗臣欲为赵氏游说，使主疑于二家而懈于攻赵氏也。不然，夫二家岂不利朝夕分赵氏之田，而欲为危难不可成之事乎？”二子出，絺疵入曰：“主何以臣之言告二子也？”智伯曰：“子何以知之？”对曰：“臣见其视臣端而趋疾，知臣得其情故也。”智伯不悛。絺疵请使于齐。

赵襄子使张孟谈潜出见二子，曰：“臣闻唇亡则齿寒。今智伯帅韩、魏而攻赵，赵亡则韩、魏为之次矣。”二子曰：“我心知其然也，恐事未遂而谋泄，则祸立至矣。”张孟谈曰：“谋出二主之口，入臣之耳，何伤也？”二子乃阴与张孟谈约，为之期日而遣之。襄子夜使人杀守堤之吏，而决水灌智伯军。智伯军救水而乱，韩、魏翼而击之，襄子将卒犯其前，大败智伯之众。遂杀智伯，尽灭智氏之族。唯辅果在。

【译文】

第二天，智瑶把絺疵的话告诉了韩、魏二人。二人齐声说道：“这一定是小人想为赵氏游说，使主公您怀疑我们两家，从而放松对赵氏的进攻。不要相信这样的话。我们两家岂会放弃早晚就要分到手的赵氏之地，而去图谋那既危险又必不可成的事呢？”两人走后，絺疵进来，问道：“主公，您为什么把臣的话告诉他们两人呢？”智瑶吃惊地问：“你怎么知道的？”絺疵说：“刚才他们两个人见到我，便仔细地端详我，然后匆匆走开，可见他们已经知道我识破他们的的心思了。”智瑶不听絺疵的劝谏，仍不肯改变主张。絺疵见状，便只好请求出使齐国。

赵襄子派遣张孟谈秘密出城，来见韩、魏二人，说道：“我听说唇亡则齿寒。现在智瑶率领韩、魏两家进攻赵家，赵家一亡，就该轮到你们两家了。”韩康子、魏桓子说：“我们也知道会这样；只怕事情还未办好

而计谋先泄露了出去，那样就要大祸临头了。”张孟谈说：“计谋出自两位主公之口，只进入我一人耳中，有什么妨害呢？”于是两人秘密地与张孟谈商议，约定好起事的日子，然后便让他回城了。这天夜里，赵襄子派人杀死智军守堤官吏，决开堤口，让大水倒



◆ 战国·错银铜双翼神兽



灌智瑤军营。智瑤军队为救水乱作一团，韩、魏两军乘机从两边杀来，赵襄子率兵从正面攻击，大败智瑤之军，杀了智瑤，又将智氏族人尽行诛灭。只有辅果一家幸免于难。



◆春秋·龙耳尊

【评析】

公元前453年，韩、赵、魏三家灭智氏，三分晋国土地。从此，晋国为韩、赵、魏三家瓜分。公元前403年，周天子正式承认三家为诸侯，标志着战国时代的开始。这篇“三家分晋”讲的就是这个故事。踌躇满志的智瑤以为攻下赵氏是易如反掌的事情，却没有考虑到，韩、魏两家为了自身的利益，会和赵氏合作。当智瑤正沉浸于独霸晋国的美梦之中的时候，自己反而成了众矢之的，落得家破身亡的结局。

豫让复仇

【原文】

周威烈王二十三年（公元前403年）

三家^①分智氏之田。赵襄子漆^②智伯之头，以为饮器。智伯之臣豫让欲为之报仇，乃诈为刑人，挟匕首，入襄子宫中涂厕。襄子如厕心动，索之，获豫让。左右欲杀之，襄子曰：“智伯死无后，而此人欲为报仇，真义士也！吾谨避之耳。”乃舍之。豫让又漆身为癞，吞炭为哑，行乞于市，其妻不识也。行见其友，其友识之，为之泣曰：“以子之才，臣事赵孟，必得近幸。子乃为所欲为，顾不易邪？何乃自苦如此！求以报仇，不亦难乎？”豫让曰：“不可！既已委质为臣，而又求杀之，是二心也。凡吾所为者，极难耳。然所以为此者，将以愧天下后世之为人臣怀二心者也。”襄子出，豫让伏于桥下。襄子至桥，马惊，索之，得豫让，遂杀之。

【注释】

①三家：指原来晋国的韩、赵、魏三家。周威烈王二十三年（公元前403年），韩、赵、魏三家共同出兵消灭了智氏，周天子只好承认三家的



诸侯地位。自此,中国的历史进入了战国时代。②漆:名词作动词,用油涂到物体上。

【译文】

周威烈王二十三年(公元前403年)

韩、赵、魏三家分了智氏的田地。赵襄子还把智伯的头颅油漆后,当作自己的饮酒器具。智瑶的臣子豫让打算为主公报仇,就假扮为受过刑罚做苦工的人,暗藏匕首,进入了赵襄子宫中的茅房里面打扫卫生。赵

襄子在上茅房的时候,心里忽然感到一阵不安,就下令搜查,把豫让逮住了。赵襄子周围的人都想杀掉豫让,而赵襄子却说:“智瑶死了没有什么后人,这个人却想为他报仇,是一条真正的汉子!我以后小心戒备就可以了。”然后把豫让给释放了。豫让又把自己的全身涂成黑色,好像得了癞病一样,还吞下火炭使声音变得嘶哑,在集市上乞讨度日,就连他的妻子也没有认出他来。豫让走到一位朋友面前,朋友认出他以后大吃一惊,流着泪对他说:“以你的才能,在赵襄子手下做臣子,必然会得到机会接近他。到时候你想做什么,还不是易如反掌?怎么能自残形体以至于此呢?用这种方式来报仇,不是太难了吗?”豫让说:“不可以!如果已经委身做他的臣子,而又找机会去杀掉他,这是对他怀有二心。我也知道自己想做的事情非常难以实现,但是我之所以坚持这么做,是要后世那些为人臣子而心怀不忠的人感到羞愧!”有一次,赵襄子出宫,豫让就埋伏在他必经的桥下。赵襄子走到桥边,所骑的马忽然受惊,就下令搜索,逮住了意图行刺的豫让,然后杀了他。

【评析】

侠客是我国自古就有的一类人,特别是在战乱纷飞的时候,侠客的作用是非常大的。豫让为了报仇刺杀赵襄子,聂政刺死了侠累,这些人都是侠义、豪爽、重信用的人。和秦朝的荆轲、唐朝的红线、聂隐娘等人一样,他们都是为了自己的恩人或主人不畏生死、慷慨赴难的侠义之士。就像李白写的“十步杀一人,千里不留行。”,这样的人活着就是供后人敬仰的。



◆周朝袞服